

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiarena, UNDENVI SL enpresari zuzeneko dirulaguntza bat ematen diona, 2025eko ekitaldian enpresak garatuko duen ZEIDFEST GAZTEA 2025 proiektuaren zati bat finantzatzeko.

ACUERDO de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se concede una subvención directa a la empresa UNDENVI SL para la financiación parcial de proyecto ZEIDFEST GAZTEA 2025 a desarrollar por la empresa durante el ejercicio 2025.

Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenekoa da, besteak beste, Bizkaian kultura sustatu eta zabaltzea; horrela, berezko kultura ezagutarazteko eta garatzeko aukera ematen da eta Bizkaiko gizartearen kultura guztietara zabaltzen da. Horretarako, sail honek Bizkaia eta haren Foru Aldundiaren izen ona modu berezian zabaltzeko kultura- eta arte-adierazpenak antolatzen eta zabaltzen laguntzen du.

Entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figuran el promover y difundir la cultura en Bizkaia, posibilitando con ello el conocimiento y desarrollo de la cultura propia y abriendo ampliamente la sociedad vizcaína a todas las culturas. A tal fin, este departamento organiza y colabora en la difusión de diferentes manifestaciones artísticas y culturales que sirven para divulgar de una forma especial el buen nombre de Bizkaia y de su Diputación Foral.

2022an, sail honek beharrezkotzat jo zuen sormen- eta kultura-industriari laguntzeko ahalegina egitea, suspertzen lagunduz eta, aldi berean, ekonomia eta gizarte-bizitza suspertuz, ZEID jaialdiaren sorrera babestuz.

En el año 2022, desde este Departamento se consideró necesario hacer un esfuerzo por respaldar a las industrias creativas y culturales, ayudando a su recuperación y a la vez, reactivando la economía y la vida social, apoyando así el nacimiento del festival ZEID.

2025. urte honetan euskal musikaren sektorea bultzatzeko asmo berarekin jarraitu nahi da, pandemiaren ondoren

En este año 2025 se pretende seguir con el mismo propósito de impulsar el sector musical vasco, no sólo para ayudar en su recuperación





suspertzen laguntzeko ez ezik, musika-jaialdiek musikatik haratago doazen sektoreetan zeharkako eragina dutelako.

UNDENVI SL enpresaren helburu soziala da musika, arte eta kultura arloko ekitaldiak egitea eta ekoiztea, oro har, eta era guztietako obrak eta talde musikak edo artistikoak sustatzea, ekoiztea eta managementatzea. Enpresak *ZEIDFEST GAZTEA 2025* proiektua aurkeztu dio sail honi.

Musika jaialdi honen ideia ZETAK musika taldearen “Zeinen ederra izango den” musika abestitik sortu zen, hedabideetan oihartzun handia izan zuena eta gizartearen zati handi batekin konektatu zuena, itxaropen ereserki bihurtu arte.

Apirilaren 5ean BECen egingo den musika jaialdi honetan lehen mailako artistak arituko dira: Zea Mays, Iseo & Dodosound, Isabel Aaiún, Crystal Fighters, Zilibito Records, Gregotechno, Betagarri eta Sorotan Bele Gogoan kontzertua (junto a la banda de música Mutriku).

Jaialdiak euskal musikaren sektorea bultzatu nahi du, baina beste helburu batzuk ere baditu.

Lehenengoa, Estatuko taldeekin sinergiak sortzea, gure sektorea Estatuko beste talde batzuekin batera kokatzea eta haiekiko harremanak eta interkonexioak erraztea, proiektu profesional berriak sor daitezkeen ernamuin bat sortuz.

Bigarren helburua jaialdia 2030 Agendaren esparrura egokitzea da, Nazio Batuek ezarritako garapen jasangarriko helburuekin konpromisoa hartuz.

Horretarako, ingurumenaren gaineko eragina ahalik eta gehien murrizteko ekintzak egingo dira. Erabili eta botatzeko plastikozko tresneria erabiltzea saihestuko

tras la pandemia, sino porque los festivales de música tienen un impacto transversal sobre sectores que van más allá de la música.

La empresa UNDENVI SL, tiene como objeto social la realización y producción de eventos musicales, artísticos y culturales en general, y la promoción, producción y management de todo tipo de obras y grupos musicales o artísticos y ha presentado ante este departamento su proyecto *ZEIDFEST GAZTEA 2025*.

La idea de este festival de música nace de la canción del grupo musical ZETAK “Zeinen ederra izango den”, que tuvo enorme repercusión en los distintos medios y conectó con una gran parte de la sociedad hasta convertirse en un himno de esperanza.

Se trata de un festival de música que tendrá lugar el día 5 de abril en el BEC y en el que actuarán artistas de primer nivel como Zea Mays, Iseo & Dodosound, Isabel Aaiún, Crystal Fighters, Zilibito Records, Gregotechno, Betagarri y el concierto Sorotan Bele Gogoan (junto a la banda de música Mutriku).

El festival pretende impulsar el sector musical vasco, pero también tiene otros objetivos.

El primero de ellos generar sinergias con grupos estatales, posicionar a nuestro sector junto a otros grupos del Estado y favorecer las relaciones e interconexiones con ellos creando un germen del cual puedan surgir nuevos proyectos profesionales.

El segundo de sus objetivos es adaptar el festival al marco de la Agenda 2030, comprometiéndose con los objetivos de desarrollo sostenible (ODS) marcados por las Naciones Unidas.

Para ello se llevarán a cabo acciones con el objetivo de minimizar al máximo el impacto sobre el medio ambiente. Se evitará el uso de menaje de plástico desechable, optando por





da, eta aukera iraunkorrakoak aukeratuko dira, hala nola edalontzi berrerabilgarriak.

alternativas más sostenibles como lo son los vasos reutilizables.

Gainera, eta pertsona guztien gizarteratzea, ekonomikoa eta politikoa sustatu eta bultzatzeko helburuarekin, haien adina, sexua, desgaitasuna, arraza, etnia, jatorria, erlijioa edo egoera ekonomikoa edo beste edozein baldintza gorabehera, jaialdiak honakoen lankidetzaz izango du aurten: Naizen, Aspanovas, Aitamari eta Zaporeak.

Además, y con el fin de potenciar y promover la inclusión social, económica y política de todas las personas, independientemente de su edad, sexo, discapacidad, raza, etnia, origen, religión o situación económica u otra condición, el festival cuenta este año con la colaboración de asociaciones como Naizen, Aspanovas, Aitamari y Zaporeak.

UNDENVI SL merkataritza-sozietateak egiten duen proposamen honen helburu orokorra funtsezkotzat jotzen du Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailak, kulturaren arloko erakundeen salbuespenezko jardueren laguntzeko jardueraren planaren barruan, eta argi eta garbi justifikatzen du diruz lagundu beharreko proiektuaren interes publikoa eta salbuespenezkoa.

El fin general de esta propuesta que lleva a cabo la mercantil UNDENVI SL se considera fundamental por el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de su plan de actuación para el apoyo de actividades de carácter excepcional de entidades en el ámbito de la cultura, justificando claramente el interés público y excepcional del proyecto a subvencionar.

Esparru horretan kokatzen da, beraz, foru erakunde honen laguntza ekonomikoa, 2025ean UNDENVI SL merkataritza-sozietateak ZEIDFEST GAZTEA 2025 zati bat finantzatzeko.

En ese marco, por tanto, se sitúa el apoyo económico de esta institución foral a la financiación parcial del ZEIDFEST GAZTEA 2025 a realizar en 2025 por la mercantil UNDENVI SL.

Erakundeak berak egindako aurrekontuaren arabera, deskribatutako jardueren BEDERATZIEHUN ETA HOGEITA HAMASEI MILA BOSTEHUN ETA BERROGEITA HAMAIKA EURO ETA HIRU ZENTIMO (936.551,03) gastua dakarte.

De acuerdo con el presupuesto elaborado por la propia entidad, las actuaciones descritas suponen un gasto de NOVECIENTOS TREINTA Y SEIS MIL QUINIENTOS CINCUENTA Y UN EUROS CON TRES CÉNTIMOS (936.551,03).

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzan araubide juridikoa araupetzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikuluan ezarrita dagoenez, salbuespenez, zuzenean eman daitezke beste dirulaguntza batzuk baldin eta horien onura publikoa, soziala, ekonomikoa edo humanitarioa egiaztatzen bada, edo deialdi publikoa egitea zailtzen duten bestelako dirulaguntzak, zurituta badaude betiere.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa «con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública».

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikulua, dirulaguntzen bide hori

A los efectos de dar cumplimiento a la exigencia del mencionado art. 20.2.c) de la





justifikatzen duenak, ezarritako ondorioetarako, adierazi behar du zaila dela proiektu hori deialdi arrunt batean sartzea; izan ere, proposamenaren berezko ezaugarriek aparteko berezitasuna ematen diote, eta Sail honek kudeatzen dituen ohiko deialdietako batean sartzeak bere esentzia desitxuratu baino ez luke egingo.

Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y que justifica este procedimiento de subvención, ha de señalarse la dificultad de incluir este proyecto en una convocatoria ordinaria, ya que las características intrínsecas de la propuesta dotan a la misma de una singularidad excepcional cuyo encaje en una de las convocatorias ordinarias gestionadas desde este Departamento no haría sino desvirtuar su propia esencia.

Hori horrela da ekitaldi zehatz hau Sail honen ohiko deialdien moldeetan nekez sartzen den proiektu berritzaile baten esparruan sartzen delako, musikaren munduko tokikoaren eta globalaren arteko harreman interesgarria planteatzen duelako, Bizkaiko gure lurraldean jarduera kulturala eskainiz lan egiteko duen lan bikoitzean, eta, aldi berean, Bizkaia nazioan eta nazioartean proiektatzeko, borondate berritzailea eta nazioarteko lankidetzaren duen lurralde kultural gisa.

Ello es así por cuanto este evento concreto se encuadra en el marco de un proyecto innovador que difícilmente encaja en los moldes de las convocatorias ordinarias de este Departamento, al plantear una interesante relación entre lo local y lo global en el mundo de la música, en su doble labor de trabajar en Bizkaia ofertando actividad cultural en nuestro Territorio y, al mismo tiempo, de proyectar nacional e internacionalmente a Bizkaia como territorio cultural con voluntad innovadora y de colaboración internacional.

Musika-jaialdia den aldetik, proposamen hau esperientzia kultural bereizi gisa eratzen da, Bizkaian eta Bizkaiko modernitate eta iraunkortasun irudi positiboa proiektatzen duena. Horri gehitu behar zaizkio horrelako ekitaldi batek berekin dakarren enplegua sortzea, eragile publiko eta pribatuaren, ekonomikoen, sozialen, kulturalen edo ingurumenekoen arteko konexioa, eta hura definitzen duen belaunaldien arteko planteamendua, kultura-ekintzaren bidez ingurumen-balioen aldeko apustu irmoa egiteaz gain, nortasun propioa eta berezia ematen diona.

En su condición de festival de música, esta propuesta se configura como una experiencia cultural diferenciada, que proyecta una imagen positiva, de modernidad y sostenibilidad en y de Bizkaia. A ello se ha de añadir la generación de empleo que conlleva un evento de esta índole, la interconexión de agentes públicos y privados, económicos, sociales, culturales o medioambientales, y el planteamiento intergeneracional que la define, además de su decidida apuesta por valores medioambientales a través de la acción cultural, lo que le confiere una identidad propia y singular.

Testuinguru horretan, Bizkaiko Foru Aldundiak, Bizkaia kulturagatik eta gizarte-konpromisoagatik mobilizatzen den eta oparotasun inklusiboa sustatzen duen lurralde gisa munduarekiko lotura sustatzearen ildotik, egokitzen jotzen du proiektu hori zuzeneko dirulaguntza baten bidez babestea.

En este contexto, la Diputación Foral de Bizkaia, en su línea de fomentar la conexión de Bizkaia al mundo como territorio que se moviliza por la cultura y el compromiso social y que promueve la prosperidad inclusiva, considera apropiado apoyar este proyecto mediante la concesión de una subvención directa.





Era berean, aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egiten jarraitzea, urte asko baitaramatza horretan lanean. Horretarako, akordio honek genero-ikuspegia eta ikuspegi interseksionala txertatzen ditu, bai hura lantzean, bai aplikatzean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko otsailaren 18ko 4/2005 Legean eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoaren arabera.

Bestalde, erakunde onuradunak adierazten du ez dagoela sartuta 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluaaren arabera foru-dirulaguntzen onuradun izatea galaraziko liokeen ezein kausatan, barne hartuta aipatutako arauaren 12.3 bis artikulua abenduaren 29ko 3/2004 Legeari lotuta egon eta irabazi-asmoa duten pertsona juridiko eta/edo fisiko pribatuentzako 30.000 eurotik gorako dirulaguntzetarako ezarritakoa —merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka egiteko neurriak ezartzen ditu aipatutako artikulua—. Hau da, ordainketa-epeak betetzen direla egiaztatzen du, espedientean jasotako erantzukizunpeko adierazpenaren bidez.

Halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluaaren arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

Dirulaguntza hau pertsona juridiko pribatu batentzat da, eta barne-merkatuarekin bateragarria den estatu-laguntza da, Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53. artikuluaaren indarreko idazketari jarraituz. Erregelamendu horren bidez adierazten da zenbait laguntza-kategoria bateragarriak direla barne-merkatuarekin, Europar

Asimismo, para lograr el progreso económico y social, esta Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible seguir avanzando en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres, en la que lleva trabajando numerosos años. A tal efecto, este acuerdo incorpora la perspectiva de género y la perspectiva interseccional tanto en su elaboración como en su aplicación, conforme se señala en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres y en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Por su parte, la entidad beneficiaria manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, incluyendo lo establecido en el art 12.3 bis de la citada norma para aquellas subvenciones por importe superior a 30.000 euros a las personas jurídicas y/o físicas privadas con ánimo de lucro sujetas a la Ley 3/2004 de 29 de diciembre, por las que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, ya que acredita mediante declaración responsable incorporada al expediente que se cumple con los plazos de pago.

Igualmente declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Esta subvención, destinada a una persona jurídica privada, constituye ayuda de Estado compatible con el mercado interior en base a lo establecido en la vigente redacción del artículo 53 del Reglamento (UE) N° 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior, en aplicación de los artículos 107 y 108 del





Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikulua betez.

Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

Alde horretatik, erakundeak honako hau adierazten du:

En este sentido, la entidad declara que:

a) Laguntza bat legez kontraktatzat edo barne-merkatuarekin bateraezintzat adierazten duen Europako Batzordearen aurretiko adierazpen baten ondoren laguntza hori berreskuratzeko agindu bati lotuta ez dagoela.

a) No está sujeta a una orden de recuperación de ayudas pendiente tras una decisión previa de la Comisión Europea que haya declarado una ayuda ilegal e incompatible con el mercado interior.

b) Ez da krisian dagoen enpresa, aintzat harturik nola definitzen dituzten krisian dauden enpresa ez-finantzarioak salbatzeko eta berregituratzeko estatu-laguntzei buruzko zuzentarauek Batzordearen 2014/C 249/01 Jakinarazpenean.

b) No es una empresa en crisis, de acuerdo con la definición de las Directrices sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas no financieras en crisis recogidas en la Comunicación de la Comisión (2014/C 249/01).

2025eko ekitaldirako aurrekontuko 0401 G/920106/44300 aurrekontu-partidan, 2024/0056 proiektuan, dirulaguntza hau emateak dakarren gastuari aurre egiteko beharrezko kontsignazioa dago.

En la partida presupuestaria correspondiente 0401 G/920106/44300, proyecto 2024/0056 del presupuesto para el ejercicio 2025 existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención.

Hori dela eta, aipatutako 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan emandako eskumenez baliatuz, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan, Bizkaiko Lurralde Historikoko foru-erakundearen hautaketari, antolaketari, araubideari eta funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuaren bidez onartutako Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoaren Erregelamenduan xedatutakoaren arabera, sinatzen duenak zuri helarazten dizu, egoki baderitzozu, Bizkaiko Foru Aldundiaren irizpenaren pean jartzeko, azter dezan eta, hala badagokio, onar dezan, honako

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 citada, y en virtud de lo dispuesto por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo de la Diputación Foral de Bizkaia, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, quien suscribe lo eleva a V.I., en el sentido de que si lo estima pertinente someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, el siguiente

ERABAKIA

ACUERDO





LEHENENGOA.- HIRUREHUN ETA HOGEITA BOST MILA (325.000,00) EUROko zuzeneko dirulaguntza ematea UNDENVÍ SL enpresari (B09704263), 2025eko apirilaren 5ean Bilbao Exhibition Centre-n ospatuko den ZEIDFEST GAZTEA 2025 proiektuaren zati bat finantzatzeko.

Dirulaguntza hori Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren babesean ematen da, justifikatuta baitago, erabaki honen azalpen-zatian jasotzen den bezala, deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna.

Dirulaguntza hori 2025eko ekitaldiko aurrekontuko 0401 G/920106/44300 aurrekontu-partidari (2024/0056 proiektua) egotziko zaio.

BIGARRENA.- I. ERANSKINA DIRULAGUNTZAREN BALDINTZA ARAUTZAILEAK onartzea, aplikatu beharreko araubidea jasotzen duena.

HIRUGARRENA.- Euskara, Kultura eta Kirol Departamentuko foru diputatuari ahalmena ematea erabaki honetan aurreikusitakoa garatu, gauzatu eta aplikatzeko beharrezkotzat jotzen dituen xedapen guztiak emateko.

LAUGARRENA.- Foru-akordio hau UNDENVÍ SL enpresari jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirola Saileko Zerbitzu Orokorrei helaraztea.

BOSGARRENA.- Euskara, Kultura eta Kirol Sailari agintzea informazio laburtua Batzordeari bidaltzeko izapideak egin ditzan, hain zuzen ere, Europako Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren arabera (erregelamendu horren bidez, laguntza-kategoria jakin batzuk barne-merkatuarekin bateragarritzat jotzen dira, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe de TRESCIENTOS VEINTICINCO MIL (325.000,00) EUROS a la empresa UNDENVÍ SL (B09704263) para la financiación parcial del ZEIDFEST GAZTEA 2025, a celebrar el día 5 de abril de 2025 en el Bilbao Exhibition Centre.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de este Acuerdo, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Esta subvención se imputará a la partida presupuestaria 0401 G/920106/44300, proyecto 2024/0056, del presupuesto del ejercicio 2025.

SEGUNDO.- Aprobar el ANEXO I. CONDICIONES REGULATORIAS DE LA SUBVENCIÓN, que contiene el régimen aplicable.

TERCERO.- Facultar a la Diputada Foral del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte para dictar cuantas disposiciones considere necesarias para el desarrollo, ejecución y aplicación de lo previsto en el presente acuerdo.

CUARTO.- Notificar este acuerdo foral a la empresa UNDENVÍ SL y dar traslado del mismo a los Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

QUINTO.- Ordenar al Departamento de Euskera, Cultura y Deporte realizar los trámites para transmitir a la Comisión información resumida relativa a cada medida de ayuda exenta en virtud del Reglamento (UE) N°651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado, en el formato





Tratatuaren 107. eta 108. artikulak normalizado establecido, junto con un enlace betetzeko) salbuetsitako laguntza-neurri bakoitzari buruz. Informazio hori formatu que permita acceder al texto completo de la normalizatuan bidali behar da, laguntza- medida de ayuda, incluidas sus modificaciones, neurriaren testu osoaren (aldaketak barne) en un plazo de 20 días laborables a partir de su estekarekin batera, hura indarrean jarri eta entrada en vigor. 20 laneguneko epean.

Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuko burua / La jefatura del Servicio de Servicios Generales
ENCARNACIÓN MARTINEZ ZAMORA

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio.
/ De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua / La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte.
LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA





I. ERANSKINA. DIRULAGUNTZAREN BALDINTZAK ARAUTZAILEAK

ANEXO I. CONDICIONES REGULATORIAS DE LA SUBVENCIÓN

LEHENENGOA.- HIRUREHUN ETA HOGETA BOST MILA (325.000,00) EUROKO zuzeneko dirulaguntzaren xedea UNDENVI SL (B09704263) enpresari ZEIDFEST GAZTEA 2025aren zati bat finantzatzea da. Jaialdia 2025eko apirilaren 5ean egingo da Bilbao Exhibition Centren.

PRIMERO.- El objeto de la subvención directa por importe de TRESCIENTOS VEINTICINCO MIL (325.000,00) EUROS a la empresa UNDENVI SL (B09704263) es la financiación parcial del ZEIDFEST GAZTEA 2025, a celebrar el día 5 de abril de 2025 en el Bilbao Exhibition Centre.

Dirulaguntza hori Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren babesean ematen da, justifikatuta baitago, erabaki honen azalpen-zatian jasotzen den bezala, deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de este Acuerdo, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Dirulaguntza hori 2025eko ekitaldiko aurrekontuko 0401 G/920106/44300 aurrekontu-partidari (2024/0056 proiektua) egotziko zaio.

Esta subvención se imputará a la partida presupuestaria 0401 G/920106/44300, proyecto 2024/0056, del presupuesto del ejercicio 2025.

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzan araubide juridiko nagusia arautzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikuluan onorioetarako, dirulaguntza bateragarria izango da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, estatuko, EBko edo nazioarteko erakundeetako beste edozein administrazio, erakunde publiko edo pribatutatik jasotakoekin. Horrek ez du salbuesten erakunde onuradunak duen betebeharra betetzetik, hots, dirulaguntza publikoa jakinarazi beharra -horrelakorik badago- dirulaguntza eman duen erakundeari, lehenbailehen eta zuzenbidean onartutako edozein frogabide erabiliz.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

Dirulaguntza hori, gainera, barne-merkatuarekin bateragarria da, eta jakinarazteko betebeharretik salbuetsita dago, horretarako aurreikusitako baldintzak betetzen baititu, Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53. artikuluan arabera. Izan ere, erregelamendu horren bidez, zenbait

Esta subvención es además compatible con el mercado interior y queda exenta de la obligación de notificación, dado que cumple las condiciones previstas para ello, de acuerdo con el artículo 53 del Reglamento (UE) nº 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de





laguntza-kategoria barne-merkatuarekin bateragarri deklaratzeko dira, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikulua aplikatuz, besteak beste, jaialdietarako laguntzak.

Laguntza horren intentsitatea % 34,70 da, 2,2 milioi eurotik beherako funtzionamendulaguntzetarako diruz lagun daitezkeen kostuen % 80ko muga errespetatuz. Muga hori Europako Batzordearen ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53.8 artikuluan ezarrita dago (haren bidez, kategoria jakin batzuk barne-merkatuarekin bateragarritzat jotzen dira, Tratatuaren 107. eta 108. artikulua aplikatuz).

Erakundeak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu du, 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53. artikuluan adierazitako baldintzak betetzeari buruzkoa.

Dirulaguntzaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa, ez bakarrik, ez beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, finantzaketa propioa barne.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko nagusia arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 29. artikuluan ezarritako «Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak» kontzeptuaren arabera eman da dirulaguntza. Horretarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaerari dudarik gabe erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epean egiten direnak. Dirulaguntza jaso dezaketen ondasunen eskuraketa-kostua ez da izango, inola ere, merkatuko balioa baino handiagoa.

Dirulaguntzaren pertsona onuradunak benetan ordaintzen dituenean, zergak ere diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo

ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, entre ellas, las ayudas a festivales.

La intensidad de esta ayuda se cifra en el 34,70 %, respetando el límite del 80 % de los costes subvencionables para las ayudas de funcionamiento inferiores a 2,2 millones de euros, impuesto en el artículo 53.8 del Reglamento (UE) N° 651/2014 de la Comisión de 17 de junio, por el que se declaran determinadas categorías compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado.

La entidad ha presentado declaración responsable respecto al cumplimiento de las condiciones señaladas en el mencionado artículo 53 del Reglamento (UE) n° 651/2014.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los





konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

Gainera, enpresa onuradunak merkataritza-eragiketetan egindako gastu diruz lagunduak nahitaez berankortasunari buruzko araudian aurreikusitako ordainketa-epeetan ordaindu beharko dira.

Además, los gastos subvencionables en los que haya incurrido la empresa beneficiaria en sus operaciones comerciales deberán haber sido abonados en los plazos de pago previstos en la normativa sobre morosidad que resulte de aplicación.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean erakunde onuradunak berariaz eta idatziz uko egiten ez badio, onartu egin duela ulertuko da, eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Zerbitzu Orokorren Zerbitzuak ordainketa bakar batean izapidetuko du Ogasun eta Finantza Sailean; horretarako, ez zaio inolako bermerik eskatuko onuradunari, ez baita ikusten bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación del presente acuerdo la entidad beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada, y el Servicio de Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar el abono de la cantidad en un sólo pago ante el Departamento de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Gastua xedatu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatuko da, eta ez dela zorduna itzulketaren bidez kotasunari buruzko ebazpena dela bide.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Egiaztapenaren ondorioz onuradunak betebeharrak horietako edozein betetzen ez badu, hamar (10) eguneko epea izango du egoera hori erregularizatzeko, eta ohartaraziko zaio, bestela, emandako dirulaguntza jasotzeko eskubidea galduko duela, dagokion administrazio-ebazpena eman ondoren.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

LAUGARRENA.- Erabaki honen bidez emandako dirulaguntzaren onuraduna den erakundeak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

CUARTO.- La entidad beneficiaria de la subvención concedida por el presente acuerdo se compromete a:





a) Dirulaguntza honen xedea den proiektua egitea.

b) 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru-arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako diru-laguntzen Araudiko 59. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak justifikazio-kontua eta Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean inskribatutako kontu auditore batek egindako txostena aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa. 2026ko ekainaren 30ra arteko epea izango du horiek aurkezteko Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoan. Justifikazio-kontua Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren 2011ko apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduarien eranskineko 3. eta 7. artikuluetan ezarritako irismenaren eta edukien arabera berrikusi beharko da; agindu horren bidez, foru-sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartzen dira. Informazio hau jaso beharko du kontu horrek:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomiko bat, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 59 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación las actividades realizadas por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación en la sede electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia, hasta el 30 de junio de 2026, de una cuenta justificativa con aportación de informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas, debiendo realizarse la revisión de la cuenta justificativa con el alcance y contenidos establecidos en los artículos 3 y 7 del anexo de la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, y que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago. Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin





ez dira kontuan hartuko, berankortasunari buruzko araudian aurreikusitako ordainketa-epeak betetzen badituzte.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira.

d) Erakunde eskatzailean behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitortpen bat, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal zaizkion sarrera bakarrak aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren aurreko b) letran adierazten diren kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko.

f) Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikuluekin bat etorritik, dirulaguntzaren erakunde onuradunak hiru hornitzaileen eskaintzak gutxienez egiaztatzen dituzten dokumentuak aurkeztu beharko ditu administrazioko kontratazio arautegian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen direnean, gastuen ezaugarri bereziengatik merkatuan zerbitzu hori ematen duen erakunde nahikorik ez badago izan ezik, edo gastua dirulaguntza jaso aurretik egin bada izan ezik. Hornitzailearen aukeraketa txosten bidez justifikatu beharko da, proposamen ekonomikorik onuragarriena aukeratu ez denean.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru dirulaguntza honen erakunde onuradunak derrigorrez bete beharko du Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen lege araubide orokorra arautzen

de plazo de justificación, siempre que cumplan los plazos de pago previstos en la normativa sobre morosidad que resulte de aplicación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia.

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características de este no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

QUINTO.- En todo caso, la entidad beneficiaria de la presente subvención foral queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de





duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan xedatutakoa.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, erakunde onuradunak aipaturiko foru-arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

Azpik kontratatzeko, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpik kontratazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

Hirugarrenekin hitzarturiko jarduera-zatia dirulaguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada, eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, birkontratazioak betekizun hauek bete beharko ditu:

a) Kontratua idatziz egin behar da.

b) Euskara, Kultura eta Kirol Sailak aldeztu aurretik baimena ematea kontratua egiteko, onuradunak eskabidea aurkeztu ondoren. Eskabide horretan, hirugarrenarekin kontratatutako kontzeptuak eta aurrekontuak zehaztuko dira, eta egindako kontratua erantsiko da.

Ezin izango da kontraturik zatitu, hari dagokion zenbatekoa gutxitu eta goiko paragrafoa betekizunak bete beharra saihesteko bada.

Onuradunak ezin izango du inola ere hitzartu lagundutako jarduerak osorik edo zati batez egitea harekin lotutako pertsona edo erakundeekin, ondoko baldintzak bete ezik:

a) Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egitea. Horretarako, onuradunak gutxienez ere hiru hornitzaile eskatu beharko die eskaintza, aldeztu aurretik, non eta azpik kontratatutako jardueren ezaugarri bereziak direla eta ez dagoen merkatuan behar

las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la entidad beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

Cuando la actividad concertada con terceros exceda del 20 % del importe de la subvención y dicho importe sea superior a los 60.000 euros, la subcontratación estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:

a) Que el contrato se celebre por escrito.

b) Que la celebración del contrato se autorice previamente por el Departamento de Euskara, Cultura y Deporte, previa presentación de solicitud por parte de la persona beneficiaria en la que detalle los conceptos y presupuestos contratados con la tercera, adjuntando el contrato realizado.

No podrá fraccionarse un contrato con el objeto de disminuir su cuantía y eludir los requisitos exigidos en el apartado anterior.

No podrán concertarse por parte de la persona beneficiaria la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades vinculadas con la misma, salvo que concurran las siguientes circunstancias:

a) Que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales de mercado para lo que será preciso que la persona beneficiaria solicite, con carácter previo, como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características de





beste entitate halako jarduerak eskaintzen dituenik, edo non eta gastua ez den egin dirulaguntza eskatu aurretik.

b) Onuradunak eskatuta, Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren aldez aurreko baimena lortzea, itundutako kontzeptuak eta aurrekontuak zehaztuta.

las actividades subcontratadas no exista en el mercado suficiente número de entidades que las presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

b) Que se obtenga la previa autorización del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte a solicitud de la persona beneficiaria, en la que se detallen los conceptos y presupuestos concertados.

SEIGARRENA.- Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra, Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia” esaldia eta «euskararen txantxangorria»ren irudia sartuz.

SEXTO.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia. Deberá incluir en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto, insertando para ello, el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia, la frase literal” Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia”, así como, la imagen del «euskararen txantxangorria».

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabiltako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Onuradunak betebeharrak hauek ere izango ditu:

La beneficiaria estará igualmente obligada a:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.





- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.
 - Velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.
 - Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan, digitaletan etabar.), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.
 - Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.
 - Egiaztatzea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat dutela, eta benetan aplikatzen dutela. Horretarako, betebeharrak hori betetzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena bete beharko dute.
 - Acreditar, el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como su aplicación efectiva. A estos efectos, deberán cumplimentar declaración responsable del cumplimiento de esta obligación.
 - Sexu-askatasunaren eta laneko osotasun moralaren aurkako delituak eta beste jokabide batzuk saihesteko lan-baldintzak sustatu beharko dira, bereziki sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena azpimarratuz, eremu digitaletan egindakoak barne.
 - Promover, condiciones de trabajo que eviten la comisión de delitos y otras conductas contra la libertad sexual y la integridad moral en el trabajo, incidiendo especialmente en el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, incluidos los cometidos en el ámbito digital.
- Aurrekoaz gain, onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioeko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrola eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.
- La beneficiaria estará obligada también a prestar la colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen





jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Gainera, onuradunak konpromisoa hartzen du enpresa-deslokalizaziorik ez egiteko, Foru Sektore Publikoaren laguntzak berreskuratzeari buruzko martxoaren 27ko 7/2007 Foru Arauaren 3. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Además, la beneficiaria se compromete no incurrir en deslocalización empresarial, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 de la Norma Foral 7/2007, de 27 de marzo, de recuperación de ayudas del Sector Público Foral.

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutza-korrituen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak berak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutza-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Servicios Generales. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Onuradunak finantza erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirola Saileko Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuan.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta dirulaguntza horri dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, foru-akordio honetan xedatutako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en el presente acuerdo foral o se incurra en alguna de las





diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo bere Garapen-Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, besteak beste:

- a) Justifikatzeko betebeharra ez betetzea.
- b) Dirulaguntza lortzea nahiz eta horretarako baldintzak bete ez.
- c) Dirulaguntza emateko arrazoi izan den helburua ez betetzea.
- d) Laguntza edo dirulaguntza ematerakoan ezarritako betebeharrak bete ez badira.
- e) Ezarritako kontrol-jarduerak egiten ez uztea, edo horretarako oztopoak jartzea.
- f) Enpresa-deslokalizazioaren deklarazioa, gaia arautzen duen foru-araudian xedatutakoa aplikatuz.
- g) Erabaki honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntza itzultzeko beste arrazoi bat izango da lortu den finantzaketa diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izatea.

Dirua itzultzeko prozedura dirulaguntzak arautzen dituen araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluari jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedientea ireki ahal izango zaio, foru-arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da:

causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en su Reglamento de desarrollo, entre otras:

- a) Incumplimiento de la obligación de justificación.
- b) Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.
- c) Incumplimiento de la finalidad para la que la subvención fue concedida.
- d) Incumplimiento de las obligaciones impuestas con motivo de la concesión de la ayuda o subvención.
- e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.
- f) La declaración de deslocalización empresarial, en aplicación de lo dispuesto en la normativa foral que regula la materia.
- g) Incumplir los demás supuestos previstos en el presente acuerdo.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en la normativa reguladora de subvenciones que resulte de aplicación.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto





Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko 1998ko otsailaren 20ko 2/1998 Legea.

en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Arau-haustek diru-zehapenak ezarriz zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Bost urtez, gehienez, entitate laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egiteko debekua.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza kontzeptuan bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

HAMARGARRENA.- Foru-akordio honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Dirulaguntzen

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente acuerdo foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de





Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikagarri izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaile.

Dirulaguntza hau pertsona juridiko pribatu batentzat da, eta barne-merkatuarekin bateragarria den estatu-laguntza da, Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53. artikulua indarreko idazketari jarraituz. Erregelamendu horren bidez adierazten da zenbait laguntza-kategoria bateragarriak direla barne-merkatuarekin, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikulua betez.

Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotzen diren publikotasun aktiboaren arloko arauak aplikatu beharko dira.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala - Diputazio kalea 7, Bilbo

Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Esta subvención, destinada a una persona jurídica privada, constituye ayuda de Estado compatible con el mercado interior en base a lo establecido en la vigente redacción del artículo 53 del Reglamento (UE) N° 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior, en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

Asimismo, serán de aplicación las normas de publicidad activa recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 - Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas





48009-, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzenduta.

en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzaren aurrean.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia 2 6.a - 48001 Bilbo).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de la Información y Protección de Datos, Gran Vía 2 6º – Bilbao 48001.

HAMABIGARRENA.- Euskara, Kultura eta Kirol Departamentuko foru diputatuari ahalmena ematen zaio Erabaki honetan aurreikusitakoa garatu, gauzatu eta aplikatzeko beharrezkotzat jotzen dituen xedapen guztiak emateko.

DUODÉCIMO.- Se habilita a la Diputada Foral del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte para dictar cuantas disposiciones considere necesarias para el desarrollo, ejecución y aplicación de lo previsto en el presente Acuerdo.

HAMAHIRUGARRENA.- Foru-akordio hau UNDENVI SL enpresari jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirola Saileko Zerbitzu Orokorrei helaraztea.

DECIMOTERCERO.- Notificar este acuerdo foral a la empresa UNDENVI SL y dar traslado del mismo a los Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

